

Manuale istruzioni - Instructions manual
 Notice technique - Bedienungsanleitung
 Handleiding - Manual de instrucciones
 Manual de instruções - Οδηγίες Χρήσεως

cod. 3952/β-06/01

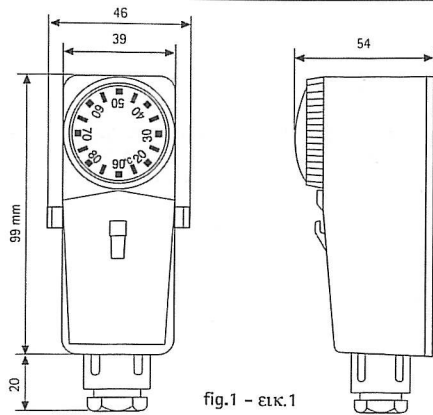


fig.1 - εικ.1

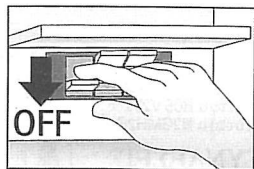


fig.2 - εικ.2

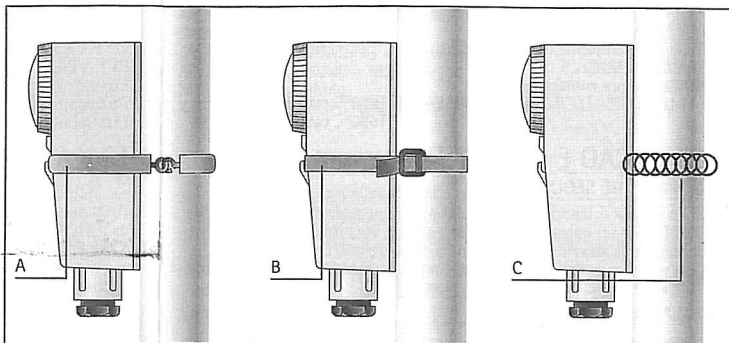


fig.4 - εικ.4

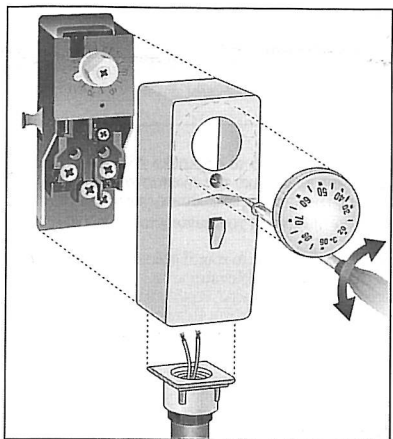


fig.3 - εικ.3

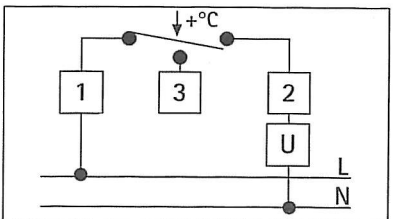


fig.5 - εικ.5

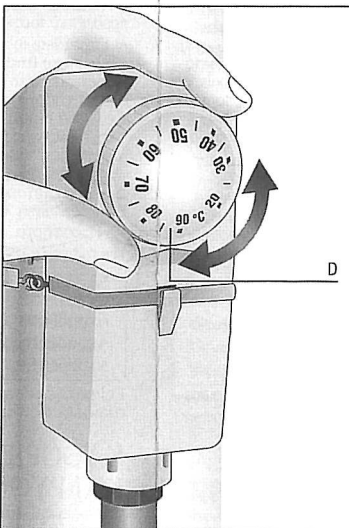


fig.6 - εικ.6

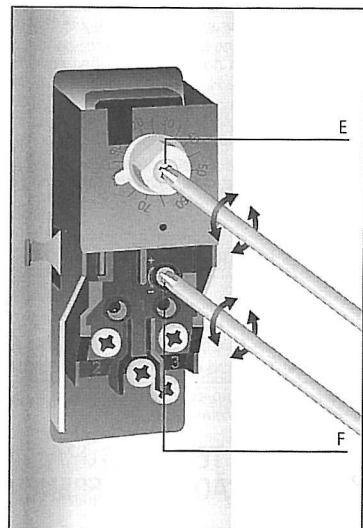


fig.7 - εικ.7

INTRODUCTIE



Wij danken u voor het vertrouwen en wensen u proficiat met de keuze van het produkt. Dit apparaat is een THERMOSTAAT met twee-metalige behuizing, in het bijzonder geschikt voor temperatuuropname op buizen van verwarmingsinstallaties.

CONFORM AAN DE NORMEN

- EN 60730-1 en bijwerkingen
- EN 60730-2-9

CONFORM AAN DE RICHTLIJNEN

- B.T. 73/23/CEE
- E.M.C. 89/336/CEE
en bijwerkingen 93/68/CEE

TECHNISCHE KENMERKEN

Verwijzen naar tests, uitgevoerd op buizen van ø60mm
BEREIK TEMPERATUURREGELING = 20°+90°C
DIFFERENTIAAL = 8±3K
BESCHERMINGSFACTOR = IP 20
ISOLATIEKLASSE = I
THERMISCHE GRADIËNT = <1K/min.
MAX. TEMPERATUUR KOP = 85°C
OPSLAGTEMPERATUUR = -15°+60°C
UITGANG = onderbrekings- of schakelcontacten
ONDERBREKINGSVERMÖGEN = 1-2 = 16(2,5)A/250V~; 1-3 = 2,5A/250V~
WERKING = 1B
INSTALLATIE OMSTANDIGHEDEN = normale omgeving
DRAADLEIDER = M20x1,5
MONTAGE = op buizen
GEBRUIK VOOR DE ELEKTRISCHE AANSLUITING KABELS: ≤90°C kabel H05 V2V2-F
T>90°C kabel N2GMH2G-J/J0

INSTALLATIE EN AANSLUITINGEN



VEILIGHEIDSMATREGELEN

Alvorens de thermostaat aan te sluiten, controleer of de voedingsspanning van het te sturen TOESTEL (ketel, pomp, etc.) AFGESLOTEN is en dat deze overeenstemt met de vermelding in het apparaat. (fig.2)
Controleer bovendien of het toestel compatibel is met het onderbrekingsvermogen (zie hoofdstuk "Technische eigenschappen").

INSTALLATIE

WAARSCHUWING:

De handelingen die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn, mogen uitsluitend uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel of door een installateur. Zij moeten nauwkeurig de veiligheidsnormen opvolgen en de plaatselijke wetten naleven.

- A) Bevestig het produkt op de buis m.b.v. het speciale bijgeleverde accessoire. (fig.3)
- B) Verwijder het kapje van het voorwerp door eerst de regelknop (indien aanwezig) en vervolgens de schroef onder deze knop te verwijderen. Leid eerst de draden van de installatie door de draadleiders en verbind ze met het klemmenbord (fig.4) zoals aangegeven in de volgende paragraaf "Elektrische aansluitingen". Sluit het produkt weer met het kapje, draai het schroefje weer aan en bevestig de regelknop (indien aanwezig)

- A = Bedekte klem
- B = Draagband
- C = Klem

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

AANSLUITINGEN	fig.5
Klem 1 = Gemeenschappelijke ingang	
Klem 2 = Opent het circuit bij stijging van de temperatuur	
Klem 3 = Sluit het circuit bij stijging van de temperatuur	

In het algemeen (verwarmingsinstallatie) moet het toestel met de klemmen 1 en 2 van de thermostaat verbonden worden.

PROGRAMMERING VAN DE TEMPERATUUR EN DIFFERENTIAALREGELING

Zie fig.6 en fig.7.
D = Regelknop voor de temperatuur
E = Schroeven voor temperatuurregeling
F = Schroeven voor differentiaalregeling

INTRODUCCION



Le agradecemos la confianza que nos ha demostrado y le felicitamos por haber elegido nuestro producto. Este aparato es un TERMOSTATO bimetalico particularmente indicado para medir la temperatura en tuberias de sistemas de calefacci3n.

CONFORME A LAS NORMAS

- EN 60730-1 y actualizaciones sucesivas
- EN 60730-2-9

CONFORME A LAS DIRECTIVAS

- B.T. 73/23/CEE
- E.M.C. 89/336/CEE y actualizaciones sucesivas 93/68/CEE

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Referidas a pruebas efectuadas sobre tubo ø60mm
CAMPO DE REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA = 20°+90°C
DIFERENCIAL = 8±3K
GRADO DE PROTECCIÓN = IP 20
CLASE DE AISLAMIENTO = I
GRADIENTE TÉRMICO = <1K/min.
TEMPERATURA MÁXIMA CABEZAL = 85°C
TEMPERATURA DE ALMACENAJE = -15°+60°C
SALIDA = contactos de interrupción o conmutación
CAPACIDAD CONTACTOS = 1-2 = 16(2,5)A/250V~; 1-3 = 2,5A/250V~
TIPO DE ACCIÓN = 1B
CONDICION DE INSTALACIÓN = ambiente normal
PASAJES = M20x1,5
MONTAJE= sobre tubería
POR LOS CONEXIONES ELÉCTRICAS UTILIZAR CABLES: ≤90°C cable H05 V2V2-F
T>90°C cable N2GMH2G-J/J0

INSTALACIÓN Y CONEXIONES



MEDIDAS DE SEGURIDAD

Antes de conectar el termostato, compruebe que la tensión de alimentación de la CARGA USUARIA a mandar (caldera, bomba, etc.) NO ESTÉ CONECTADA y que corresponda a la indicada en el interior del aparato. (fig.2)
Compruebe además que la carga sea compatible con la capacidad de los contactos (véase el capítulo "Características Técnicas").

INSTALACIÓN

ATENCIÓN:

Las operaciones descritas en el presente manual deben ser efectuadas exclusivamente por personal especializado o el instalador, respetando cuidadosamente las normas de seguridad y disposiciones de leyes vigentes.

- A) Fije el aparato a la tubería utilizando el accesorio suministrado (fig.3)
- B) Desmonte la tapa del aparato, extrayendo antes el botón de regulación y luego el tornillo colocado debajo del mismo botón. Lleve los hilos del aparato por el correspondiente pasacables y conéctelos en la regleta de bornes (fig.4) como se indica en el punto siguiente "Conexiones eléctricas". Vuelva a fijar el aparato mediante el tornillo y posicione nuevamente el botón de regulación.

- A = Muelle revestido
- B = Abrazadera de fleje
- C = Muelle

CONEXIONES ELÉCTRICAS

CONEXIONES	fig.5
Borne 1 = Entrada común	
Borne 2 = Abre el circuito al aumentar la temperatura	
Borne 3 = Cierra el circuito al aumentar la temperatura	

En general (sistema de calefacción), el usuario debe conectar los bornes 1 y 2 del termostato.

REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA Y AJUSTE DEL DIFERENCIAL

Véanse las fig.6 y fig.7.
D = Botón de regulación de la temperatura
E = Tornillo de regulación de la temperatura
F = Tornillo de ajuste del diferencial

INTRODUÇÃO



Gostaríamos de agradecer pela confiança e preferência dada ao nosso produto. Este dispositivo é um TERMOSTATO bimetalico particularmente indicado para a medir a temperatura em tubos de equipamentos de aquecimento.

CONFORMIDADE ÀS NORMAS

- EN 60730-1 e sucessivas atualizações
- EN 60730-2-9

CONFORMIDADE ÀS DIRECTIVAS

- B.T. 73/23/CEE
- E.M.C. 89/336/CEE e sucessivas atualizações 93/68/CEE

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Referentes a testes feitos em tubo de ø60mm
CAMPO DE REGULAÇÃO DA TEMPERATURA = 20°+90°C
DIFERENCIAL = 8±3K
GRAU DE PROTEÇÃO = IP 20
CLASSE DE ISOLAMENTO = I
GRADIENTE TÉRMICO = <1K/min.
TEMPERATURA MÁXIMA DE CONTACTO = 85°C
TEMPERATURA DE ARMAZENAGEM = -15°+60°C
SAÍDA = contactos de interrupção ou comutação
CAPACIDADE NOS CONTACTOS = 1-2 = 16(2,5)A/250V~; 1-3 = 2,5A/250V~
TIPO DE ACÇÃO = 1B
INSTALAÇÃO = ambiente normal
PASSA CABO = M20x1,5
MONTAGEM = por contacto em tubo
POR AS LIGAÇÕES ELÉCTRICAS UTILIZAR CABOS: ≤90°C cabo H05 V2V2-F
T>90°C cabo N2GMH2G-J/J0

INSTALAÇÃO E LIGAÇÕES



NORMAS DE SEGURANÇA

Antes de instalar o termostato assegurar-se de que a tensão de alimentação do APARELHO a ser comandado (caldeira, bomba, etc.) NÃO ESTEJA LIGADA e que corresponda ao valor indicado dentro do aparelho. (fig.2)
Verificar ainda se a carga é compatível com as características de capacidade dos contactos (ver Capítulo "Características Técnicas").

INSTALAÇÃO

ATENÇÃO:

As operações descritas neste manual devem ser efectuadas exclusivamente por pessoas especializadas ou pelo instalador, respeitando rigorosamente as normas de segurança e as disposições da lei em vigor.

- A) Fixar o produto no tubo usando o acessório específico (fig.3)
- B) Retirar a tampa do produto puxando em primeiro lugar o manipulador de regulação (quando presente) e depois o parafuso que está por de baixo. Passar os fios do equipamento no passa cabo e fazer as ligações nos bornes (fig.4) como indicado no parágrafo, "ligações eléctricas". Recolocar a tampa no aparelho, colocar o parafuso e reposicionar o manipulador de regulação.

- A = Mola plastificada
- B = Braçadeira
- C = Mola

LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

LIGAÇÕES	fig.5
Terminal 1 = Entrada comum	
Terminal 2 = Abre o circuito com o aumento da temperatura	
Terminal 3 = Fecha o circuito com o aumento da temperatura	

Em regra geral (equip. de aquecimento), ligar o aparelho a ser comandado aos terminais 1 e 2 do termostato.

AJUSTE DA TEMPERATURA E REGULAÇÃO DO DIFERENCIAL

Ver fig.6 e fig.7.
D = Manipulador de regulação da temperatura
E = Parafuso de regulação da temperatura
F = Parafuso de regulação do diferencial

ΕΙΣΑΓΩΓΗ



Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείχνετε και σας συγγαίρουμε που διαλέξατε το προϊόν μας. Η παρούσα συσκευή είναι ένας ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ επαφής διμεταλλικός, ειδικά κατάλληλος για την αναγνώριση της θερμοκρασίας επάνω σε σωληνώσεις για εγκαταστάσεις θερμάνσωσης.

ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ

- EN 60730-1 και ακόλουθες ενημερώσεις
- EN 60730-2-9

ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ

- B.T. 73/23/ΕΟΚ
- E.M.C. 89/336/ΕΟΚ και ακόλουθες ενημερώσεις 93/68/ΕΟΚ

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Αναφερόμενα σε δοκιμές πραγματοποιημένες σε σωλήνα ø60mm
ΠΕΔΙΟ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ = 20°+90°C
ΔΙΑΦΟΡΙΚΟ = 8±3K
ΒΑΘΜΟΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ = IP 20
ΤΑΣΗ ΜΟΝΩΣΗΣ = I
ΘΕΡΜΙΚΗ ΣΧΕΣΗ ΜΕΓΕΘΩΝ = <1K/λεπτό.
ΜΕΓΙΣΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΚΕΦΑΛΗΣ = 85°C
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ = -15°+60°C
ΕΞΟΔΟΣ = επαφές σε διακοπή ή μεταβολή
ΙΣΧΥΣ ΕΠΙΛΑΦΩΝ = 1-2 = 16(2,5)A/250V~; 1-3 = 2,5A/250V~
ΕΙΔΟΣ ΔΡΑΣΗΣ = 1B
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ = κανονικό περιβάλλον
ΘΥΡΑ ΚΑΛΩΔΙΟΥ (ΣΤΥΠΙΟΘΑΪΠΤΗΣ) = M20x1,5
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ = σε σωληνώσεις
Για τις ηλεκτρικές συνδέσεις χρησιμοποιήστε τα παρακάτω καλώδια:
Για θερμοκρασία ≤90°C, καλώδιο τύπου H05 V2V2-F
Για θερμοκρασία >90°C, καλώδιο τύπου N2GMH2G-J/J0

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ



Ο ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Πριν συνδέσετε τον θερμοστάτη βεβαιωθείτε ότι η τάση τροφοδοσίας του ΦΟΡΤΙΟΥ ΧΡΗΣΗΣ για εντολή σε (λεβητα, αντλία, κ.τ.λ.) δεν ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΜΕΝΗ και να είναι αντιστοιχη στην αναφερόμενη στο εσωτερικό της συσκευής (εικ.2) Βεβαιωθείτε πλέον ότι το φορτίο είναι συμβατό με τα χαρακτηριστικά ισχύος των επαφών (βλέπε Κεφάλαιο "Τεχνικά Χαρακτηριστικά").

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Οι πράξεις που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγών εκτελούνται αποκλειστικά από ειδικευμένο προσωπικό τον εγκαταστάτη, ακολουθώντας προσεκτικά τους κανόνες ασφαλείας και τις κατευθύνσεις των ισχυόντων νόμων.

- A) Στερεώνετε το προϊόν στην σωλήνωση χρησιμοποιώντας το ειδικό εξάρτημα (ελατήριο). (εικ.3)
- B) Ξεσκαπάζετε το προϊόν βγάζοντας πρώτα το κομμάτι ρύθμισης της θερμοκρασίας (όταν υπάρχει) και μετά την βίδα που βρίσκεται κάτω από αυτό. Περνάτε τα καλώδια της εγκατάστασης μέσα από την ειδική θύρα καλωδίων (οπτιοθλιπτής) και εκτελέστε τις συνδέσεις στον ακροδέκτη (εικ.4) όπως φαίνεται στην ακόλουθη παράγραφο "ηλεκτρικές συνδέσεις". Τοποθετήστε πάλι το κώλυμα σπέντασμα στο προϊόν διαμέσω της βίδας και ξανατοποθετήστε τον κομμάτι ρύθμισης (όταν υπάρχει).

- A = Ελατήριο καλυμμένο
- B = Ακτινωτή λωρίδα
- Γ = Ελατήριο

ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ	εικ.5
Ακροδέκτης 1 = Κοινή είσοδος	
Ακροδέκτης 2 = Ανοίγει με την αύξηση της θερμοκρασίας	
Ακροδέκτης 3 = Κλείνει με την αύξηση της θερμοκρασίας	

Γενικά (εγκατάσταση θερμάνσωσης), συνδέετε τον χρήστη στους ακροδέκτες 1 και 2 του θερμοστάτη.

ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΔΙΑΦΟΡΙΚΟΥ

Βλέπε εικ.6 και εικ.7.
Δ = Κομμάτι ρύθμισης θερμοκρασίας
E = Βίδα ρύθμισης θερμοκρασίας
F = Βίδα ρύθμισης διαφορικού

INTRODUZIONE

La ringraziamo per la fiducia che ha voluto riservarci e ci complimentiamo con Lei per aver scelto un nostro prodotto. Il presente dispositivo è un TERMOSTATO inscatolato bimetallico particolarmente adatto al rilevamento della temperatura su tubazioni per impianti di riscaldamento.

CONFORMITA' ALLE NORME

- EN 60730-1 ed aggiornamenti successivi
- EN 60730-2-9

CONFORMITA' ALLE DIRETTIVE

- B.T. 73/23/CEE
- E.M.C. 89/336/CEE ed aggiornamenti successivi 93/68/CEE

CARATTERISTICHE TECNICHE

Riferite a prove effettuate su tubo $\phi 60$ mm

CAMPO DI REGOLAZIONE TEMPERATURA = 20°+90°C

DIFFERENZIALE = 8±3K

GRADO DI PROTEZIONE = IP 20

CLASSE DI ISOLAMENTO = I

GRADIENTE TERMICO = <1K/min.

TEMPERATURA MASSIMA TESTA = 85°C

TEMPERATURA DI STOCCAGGIO = -15°+60°C

USCITA = contatti in interruzione o in commutazione

PORTATA SUI CONTATTI = 1-2 = 16(2,5)A/250V~; 1-3 = 2,5A/250V~

TIPO DI AZIONE = 1B

SITUAZIONE DI INSTALLAZIONE = ambiente normale

PASSACAVO = M20x1,5

MONTAGGIO = su tubazione

PER LE CONNESSIONI ELETTRICHE UTILIZZARE CAVI: T≤90°C cavo H05 V2V2-F
T>90°C cavo N2GMH2G-J/0

INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Prima di collegare il termostato accertarsi che la tensione di alimentazione del CARICO UTILIZZATORE da comandare (caldaia, pompa ecc.) NON SIA COLLEGATA e che corrisponda a quella riportata all'interno dell'apparecchio. (fig.2)
Verificare inoltre che il carico sia compatibile con le caratteristiche di portata contatti (vedere capitolo "caratteristiche tecniche").

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE:

Le operazioni descritte nel presente manuale istruzioni vanno eseguite esclusivamente da personale specializzato o dall'installatore, rispettando scrupolosamente le norme di sicurezza e le disposizioni di legge vigenti.

A) Rimuovere il coperchio dal prodotto togliendo prima la manopola di regolazione (quando presente) e poi la vite posta sotto ad essa.

Portare i fili dell'impianto attraverso l'apposito passacavo ed eseguire gli allacciamenti alla morsetteria (fig.3) come indicato al paragrafo seguente "collegamenti elettrici". Riagganciare il coperchio al prodotto mediante la vite e riposizionare la manopola di regolazione (quando presente).

B) Fissare il prodotto alla tubazione utilizzando l'accessorio specifico in dotazione. (fig.4)

A = Molla ricoperta

B = Fascia a reggia

C = Molla

COLLEGAMENTI ELETTRICI

CONNESSIONI	fig.5
Morsetto 1 = Entrata comune	
Morsetto 2 = Apre il circuito con l'aumentare della temperatura	
Morsetto 3 = Chiude il circuito con l'aumentare della temperatura	

In generale (impianto di riscaldamento), collegare l'utilizzatore ai morsetti 1 e 2 del termostato.

IMPOSTAZIONE TEMPERATURA E REGOLAZIONE DIFFERENZIALE

Vedere fig.6 e fig.7.

D = Manopola di regolazione temperatura

E = Vite di regolazione temperatura

F = Vite di regolazione differenziale

INTRODUCTION

Thank you for your confidence in our Company and for choosing one of our products.

This bimetallic contact THERMOSTAT is particularly suitable for temperature measurements on heating systems pipes.

CONFORMITY TO THE STANDARDS

This product complies with:
- EN 60730-1 and subsequent revisions
- EN 60730-2-9

CONFORMITY TO THE GUIDELINES

This product complies with:
- B.T. 73/23/EEC
- E.M.C. 89/336/EEC
and later updating of 93/68/EEC

TECHNICAL DATA

These data refer to tests performed on $\phi 60$ mm pipes

TEMPERATURE RANGE = 20°+90°C

TEMPERATURE DIFFERENTIAL = 8±3K

DEGREE OF PROTECTION = IP 20

INSULATION CLASS = I

TEMPERATURE RATE OF CHANGE = <1K/min.

MAXIMUM HEAD TEMPERATURE = 85°C

STORAGE TEMPERATURE = -15°+60°C

OUTPUT = cutoff or switching contacts

CONTACTS RATING = 1-2 = 16(2,5)A/250V~; 1-3 = 2,5A/250V~

SWITCH ACTION = 1B

INSTALLATION LOCATION = normal environment

FAIRLEAD TYPE = M20x1,5

MOUNTING = on pipes

FOR THE ELECTRIC CONNECTIONS USE CABLES: T≤90°C cable H05 V2V2-F
T>90°C cable N2GMH2G-J/0

INSTALLATION AND CONNECTIONS

SAFETY INSTRUCTIONS

Before connecting the thermostat, make sure that the power supply voltage of the UNIT TO BE CONTROLLED (boiler, pump, etc.) IS NOT CONNECTED and that it matches the indication given inside the appliance. (fig.2)

Make also sure that the unit suits the thermostat contacts rating features (see paragraph "Technical Data").

INSTALLATION

WARNING:

All the installation operations included in this manual, must be carried out by qualified personnel only, strictly complying with all safety and law provisions in force.

A) Fix the appliance to the pipe by means of its specific fastener. (fig.3)

B) Disjoin the adjusting knob (when present) and then release the relevant fixing screw. Remove the front cover. Thread the power supply wires in the provided fairlead and connect them to the appliance terminals (fig.4) according to the instructions of the following paragraph "Wiring Connections". Snap the front cover back, tighten it by means of the provided screw and then fit the knob in its proper seat (if applicable).

A = Coated spring-band

B = Strap band

C = Spring-band

WIRING CONNECTIONS

CONNECTIONS	fig.5
Terminal 1 = Common contact	
Terminal 2 = It opens the circuit when temperature raises	
Terminal 3 = It closes the circuit when the temperature raises	

Normally (heating plants) use terminals 1 and 2.

TEMPERATURE AND TEMPERATURE DIFFERENTIAL SETTINGS

See fig.6 and fig.7.

D = Temperature adjusting knob

E = Temperature adjusting screw

F = Temperature differential adjusting screw

PRESENTATION

Nous vous remercions pour la confiance que vous nous avez accordé et nous vous félicitons d'avoir choisi notre aquastat d'applique pour réguler votre installation. Cet aquastat d'applique est doté d'un système de fixation par ressort facilitant le montage sur un tuyau. Il est particulièrement adapté pour le contrôle ou la régulation des installations de chauffage.

CONFORMITE AUX NORMES

- EN 60730-1 et les mises à jour suivantes
- EN 60730-2-9

CONFORMITE AUX DIRECTIVES

- B.T. 73/23/CEE
- E.M.C. 89/336/CEE et mises à jours suivantes 93/68/CEE

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Essais effectués sur tuyau $\phi 60$ mm

PLAGE DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE = 20°+90°C

DIFFERENTIEL = 8±3K

DEGRE DE PROTECTION = IP 20

CLASSE D'ISOLATION = I

VITESSE DE VARIATION DE LA TEMPERATURE = <1K/min.

TEMPERATURE MAXIMUM DU CORPS DU PRODUIT = 85°C

TEMPERATURE DE STOCKAGE = -15°+60°C

SORTIE RELAIS = contact inverseur libre de potentiel

POUVOIR DE COUPEUR = 1-2 = 16(2,5)A/250V~; 1-3 = 2,5A/250V~

TYPE D'ACTION = 1B

ENVIRONNEMENT D'INSTALLATION = ambiance normale

PRESSE-ETOUPE = M20x1,5

MONTAGE = sur tuyau

POUR LES BRANCHEMENTS ELECTRIQUES UTILIZER: T≤90°C cable H05 V2V2-F
T>90°C cable N2GMH2G-J/0

INSTALLATION ET RACCORDEMENTS

PRECAUTIONS D'INSTALLATION

Avant toute intervention, veuillez couper l'alimentation électrique. Ainsi, la charge que vous allez connecter (chaudière, pompe de circulation, climatiseur, contacteur etc.) sera hors tension (fig.2). Vérifiez, en vous reportant au chapitre "caractéristiques techniques" et à l'étiquette collée sous le capot du produit, que la charge est compatible avec les caractéristiques du contact.

INSTALLATION

ATTENTION:

Les opérations décrites dans cette notice technique doivent être réalisées par un professionnel averti, en respectant scrupuleusement les normes de sécurité et les lois en vigueur.

A) Aquastat à réglage externe: enlevez le bouton de réglage, puis retirez le couvercle en dévissant la vis.

Aquastat à réglage interne: retirez le couvercle en dévissant la vis. Passez le câble de raccordement dans la presse-étoupe et raccordez les fils aux bornes (voir paragraphe "raccordements électriques"). (fig.3)
Remettez le couvercle, revissez la vis et remettez le bouton (version à réglage externe uniquement).

B) Fixez l'aquastat sur le tuyau en utilisant le ressort métallique fourni. (fig.4)

A = Ressort plastifié

B = Ressort métallique

C = Collier de fixation

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

RACCORDEMENTS	fig.5
Borne 1 = Commun	
Borne 2 = Contact ouvert à l'augmentation de température	
Borne 3 = Contact fermé à l'augmentation de température	

En règle générale (installation de chauffage), on utilise les bornes 1 et 2.

REGLAGE DE LA TEMPERATURE ET DU DIFFERENTIEL

Voir fig.6 et fig.7.

D = Bouton de réglage de la température

E = Vis de réglage de la température

F = Vis de réglage du différentiel

EINLEITUNG

Wir danken Ihnen für das uns entgegengebrachte Vertrauen und beglückwünschen Sie zur Wahl eines unserer Produkte. Die vorliegende Vorrichtung ist ein bimetalliches THERMOSTAT mit Gehäuse, das besonders zur Messung der Temperatur an Leitungen für Heizanlagen geeignet ist.

ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN VORSCHRIFTEN

- EN 60730-1 und folgende Ergänzungen
- EN 60730-2-9

ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN RICHTLINIEN

- B.T. 73/23/EWG
- E.M.C. 89/336/EWG und folgende Ergänzungen 93/68/EWG

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Bezüglich einer Leitung mit $\phi 60$ mm durchgeführte Tests

TEMPERATUREINSTELLBEREICH = 20°+90°C

DIFFERENTIAL = 8±3K

SCHUTZART = IP 20

ISOLIERKLASSE = I

TEMPERATURGRADIENT = <1K/min.

MAX. KOPFTEMPERATUR = 85°C

LAGERTEMPORATUR = -15°+60°C

AUSGANG = Unterbrecher- oder Wechselkontakte

KONTAKTLEISTUNG = 1-2 = 16(2,5)A/250V~; 1-3 = 2,5A/250V~

WIRKUNGSART = 1B

INSTALLATIONSBEDINGUNG = normale Umgebung

KABELDURCHFÜHRUNG = M20x1,5

MONTAGE = an Leitung

KABEL FÜR DIE ELEKTRISCHEN AUSCHLÜSSE: T≤90°C kabel H05 V2V2-F
T>90°C kabel N2GMH2G-J/0

INSTALLATION UND ANSCHLÜSSE

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Vor dem Anschluß des Thermostats überprüfen, daß die Versorgungsspannung des zu steuernden ABNEHMERS (Boiler, Pumpe, usw.) NICHT ANGESCHLOSSEN IST und daß diese den Angaben im Inneren des Gerätes entspricht (Abb.2). Außerdem ist zu überprüfen, daß der Abnehmer mit den Eigenschaften der Kontaktleistung kompatibel ist (siehe Kapitel "Technische Eigenschaften").

INSTALLATION

ACHTUNG:

Die in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschriebenen Arbeitsgänge dürfen nur durch Fachpersonal oder den Installateur unter genauer Einhaltung der Sicherheitsvorschriften sowie der gültigen gesetzlichen Vorschriften ausgeführt werden.
A) Das Produkt mit dem mitgelieferten Spezialteil an der Leitung befestigen. (Abb.3)

B) Den Deckel vom Produkt abnehmen und zuvor den Einstellknopf (wenn vorhanden) und dann die darunter befindliche Schraube entfernen. Die Drähte der Anlage über die entsprechende Kabeleinführung leiten und die Anschlüsse an der Klemmleiste (Abb.4), wie im folgenden Abschnitt "elektrische Anschlüsse" angeben, vornehmen. Den Deckel wieder mittels der Schraube am Produkt befestigen und den Einstellknopf (wenn vorhanden) anbringen.

A = Verdeckte Feder

B = Bandstreifen

C = Feder

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

ANSCHLÜSSE	Abb.5
Klemme 1 = Gemeinsamer Eingang	
Klemme 2 = öffnet die Leitung mit steigender Temperatur	
Klemme 3 = schließt die Leitung mit steigender Temperatur	

Im Allgemeinen (Heizanlage) wird der Abnehmer an die Klemmen 1 und 2 des Thermostats angeschlossen.

EINSTELLUNG DER TEMPERATUR UND DES DIFFERENTIALS

Siehe Abb.6 und Abb.7.

D = Einstellknopf zur Temperatur-einstellung

E = Schraube zur Temperatur-einstellung

F = Schraube zur Differential-einstellung